

# Shabbat Nitzavim

27 Elul 5781/4 September 2021

## TORAH READING

### Deuteronomy 30:1-14

(1) When all these things befall you—the blessing and the curse that I have set before you—and you take them to heart amidst the various nations to which Adonai your God has banished you, (2) and you return to Adonai your God, and you and your children heed His command with all your heart and soul, just as I enjoin upon you this day, (3) then Adonai your God will restore your fortunes and take you back in love. He will bring you together again from all the peoples where Adonai your God has scattered you. (4) Even if your outcasts are at the ends of the world, from there Adonai your God will gather you, from there He will fetch you. (5) And Adonai your God will bring you to the land that your fathers possessed, and you shall

דברים ל': א-י"ד

(א) וְהָיָה כִּי יָבֹאוּ עָלֶיךָ כָּל-הַדְּבָרִים  
הָאֵלֶּה הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה אֲשֶׁר נָתַתִּי  
לְפָנֶיךָ וְהִשְׁבַּתָּ אֶל-לִבְבְּךָ בְּכָל-הַגּוֹיִם  
אֲשֶׁר הִדִּיחָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה:  
(ב) וְשָׁבָתָּ עַד-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַעְתָּ  
בְּקוֹלוֹ כְּכֹל אֲשֶׁר-אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם  
אֶתְּךָ וּבְנֵיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ:  
(ג) וְשָׁב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-שְׁבוּתְךָ  
וְרַחֲמָךָ וְשָׁב וּקְבַצְךָ מִכָּל-הָעַמּוּתִים  
אֲשֶׁר הִפִּיצָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה:  
(ד) אִם-יִהְיֶה גִדְחָךְ בְּקֶצֶה הַשָּׂמַיִם  
מִשָּׁם יִקְבְּצֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם  
יִקְחֶךָ: (ה) וְהִבִּיאֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יִרְשׁוּ אֲבֹתֶיךָ  
וּיְרִשְׁתָּהּ וְהִיטִבְךָ וְהִרְבֶּךָ מֵאֲבֹתֶיךָ:  
(ו) וְיָמַל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-לִבְבְּךָ

possess it; and He will make you more prosperous and more numerous than your fathers. (6) Then Adonai your God will open up your heart and the hearts of your offspring to love Adonai your God with all your heart and soul, in order that you may live. (7) Adonai your God will inflict all those curses upon the enemies and foes who persecuted you. (8) You, however, will again heed Adonai and obey all His commandments that I enjoin upon you this day. (9) And Adonai your God will grant you abounding prosperity in all your undertakings, in the issue of your womb, the offspring of your cattle, and the produce of your soil. For Adonai will again delight in your well-being, as He did in that of your fathers, (10) since you will be heeding Adonai your God and keeping His commandments and laws that are recorded in this book of the Teaching—once you return to Adonai your God with all your heart and soul. (11) Surely, this Instruction which I enjoin upon you this day is not too baffling for you, nor is it beyond reach. (12) It is not in the

וְאֶת־לִבְבְּךָ זָרַעְךָ לְאַהֲבָהּ אֶת־יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ לְמַעַן  
תְּחִיָּה: (ז) וְנָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־כָּל־  
הָאֵלוֹת הָאֵלֶּה עַל־אֲיִבֶיךָ וְעַל־שֹׁנְאֵיךָ  
אֲשֶׁר רָדְפוּךָ: (ח) וְאַתָּה תָּשׁוּב  
וּשְׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְעָשִׂיתָ אֶת־כָּל־  
מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם: (ט)  
וְהוֹתִירְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־מַעֲשֵׂה  
יָדְךָ בְּפָרִי בִטְנְךָ וּבְפָרִי בְּהֶמְתֶּךָ  
וּבְפָרִי אֲדָמְתֶךָ לְטֹבָה כִּי יֵשׁוּב  
יְהוָה לְשׁוֹשׁ עֲלֶיךָ לְטוֹב כַּאֲשֶׁר־שָׁשׂ  
עַל־אַבְתָּיךָ: (י) כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל־  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֵר מִצְוֹתָיו  
וְחִקְתָּיו הַכְּתוּבִים בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה  
הַזֶּה כִּי תָשׁוּב אֶל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
בְּכָל־לִבְבְּךָ וּבְכָל־  
נַפְשְׁךָ: {ס} (יא) כִּי הִמְצִינָה  
הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לֹא־  
נִפְלְאת הוּא מִמֶּךָ וְלֹא רְתָקָה הוּא:  
(יב) לֹא בַשְּׁמַיִם הוּא לֵאמֹר מִי  
יַעֲלֶה־לָּנוּ הַשְּׁמַיְמָה וְיִקְחֶהָ לָּנוּ  
וְיִשְׁמַעְנוּ אֶתְּהָ וְנַעֲשֶׂנָּה: (יג) וְלֹא־  
מֵעֵבֶר לָיִם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲבֹר־לָּנוּ  
אֶל־עֵבֶר הַיָּם וְיִקְחֶהָ לָּנוּ וְיִשְׁמַעְנוּ

heavens, that you should say, “Who among us can go up to the heavens and get it for us and impart it to us, that we may observe it?” (13) Neither is it beyond the sea, that you should say, “Who among us can cross to the other side of the sea and get it for us and impart it to us, that we may observe it?” (14) No, the thing is very close to you, in your mouth and in your heart, to observe it.

אֲתָהּ וְנַעֲשֶׂנָהּ : (יד) כִּי־קָרוֹב אֵלַיךָ  
הַדָּבָר מֵאֵד בְּפִיךָ וּבִלְבָבְךָ  
לַעֲשׂוֹתוֹ : { ס }

## HAFTARAH READING

### Isaiah 61:10-63:9

(10) I greatly rejoice in Adonai,  
My whole being exults in my God.  
For He has clothed me with  
garments of triumph,  
Wrapped me in a robe of victory,  
Like a bridegroom adorned with a  
turban,  
Like a bride bedecked with her  
finery. (11) For as the earth brings  
forth her growth  
And a garden makes the seed shoot  
up,  
So Adonai GOD will make  
Victory and renown shoot up

ישעיהו ס"א:י-ס"ג:ט'  
(י) שֹׂשׂ אֶשְׂשִׁישׁ בַּיהוָה תִּגַּל נַפְשִׁי  
בְּאֱלֹהֵי כִי הִלְבִּישְׁנִי בְּגָדֵי־זִשְׁע  
מְעִיל צְדָקָה יַעֲטֵנִי כְּחַתָּן יִכְהֶן  
פָּאֵר וְכַפְלָה תַעֲדָה כְּלִיהָ : (יא)  
כִּי כְּאַרְץ תּוֹצִיא צְמֻחָה וְכַגְנָה  
זְרוּעֶיהָ תִצְמָחַן בְּן | אֲדַנִּי יְהוָה  
יִצְמָחַן צְדָקָה וּתְהִלָּה נִגְדַּ כָּל־  
הַגּוֹיִם : (א) לְמַעַן צִיּוֹן לֹא  
אֶחְשָׁה וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם לֹא  
אֶשְׁקוּט עַד־יֵצֵא כְּנֶגְהָ צְדָקָה  
וּישׁוּעַתָּה כְּלַפִּיד יִבְעֵר : (ב) וְרָאוּ  
גוֹיִם צְדָקָתְךָ וְכָל־מְלָכִים כְּבוֹדְךָ

In the presence of all the nations. (1)  
 For the sake of Zion I will not be  
 silent,  
 For the sake of Jerusalem I will not  
 be still,  
 Till her victory emerge resplendent  
 And her triumph like a flaming  
 torch. (2) Nations shall see your  
 victory,  
 And every king your majesty;  
 And you shall be called by a new  
 name  
 Which Adonai shall bestow. (3) You  
 shall be a glorious crown  
 In the hand of Adonai,  
 And a royal diadem  
 In the palm of your God.  
 (4) Nevermore shall you be called  
 "Forsaken,"  
 Nor shall your land be called  
 "Desolate";  
 But you shall be called "I delight in  
 her,"  
 And your land "Espoused."  
 For Adonai takes delight in you,  
 And your land shall be espoused. (5)  
 As a youth espouses a maiden,  
 Your sons<sup>a</sup> shall espouse you;  
 And as a bridegroom rejoices over  
 his bride,  
 So will your God rejoice over you.

וְקָרָא לְךָ שֵׁם חֲדָשׁ אֲשֶׁר פִּי  
 יְהוָה יִקְבְּנוּ: (ג) וְהָיִית עֶטְרוֹת  
 תַּפְאֲרוֹת בְּיַד־יְהוָה (וּצְנוּף)  
 [וּצְנוּף] מְלוּכָה בְּכַף־אֶלְהֶיךָ: (ד)  
 לֹא־יֵאמָר לְךָ עוֹד עֲזוּבָה  
 וְלֹא־רָצִיךְ לֹא־יֵאמָר עוֹד שְׂמֹמָה  
 כִּי לְךָ יִקְרָא חֶפְצִיבָה וְלֹא־רָצִיךְ  
 בְּעוֹלָה כִּי־חֲפָץ יְהוָה בְּךָ וְאֶרְצֶךָ  
 תִּבְעַל: (ה) כִּי־יִבְעַל בְּחוּר  
 בְּתוֹלָה יִבְעֵלוּךָ בְּנֵיךָ וּמִשּׁוֹשׁ  
 חֲתָן עַל־כִּלָּה יִשְׂיֵשׂ עֲלֶיךָ  
 אֶלְהֶיךָ: (ו) עַל־חֹמְתֶיךָ יְרוּשָׁלַם  
 הַפְּקֻדֹתַי שְׂמֹרִים כָּל־הַיּוֹם וְכָל־  
 הַלַּיְלָה תִּמְיֵד לֹא יִחָשׂוּ  
 הַמְּזַכְרִים אֶת־יְהוָה אֶל־דָּמִי  
 לָכֶם: (ז) וְאֶל־תִּתְּנוּ דָּמִי לּוֹ עַד־  
 יְכוּוֹן וְעַד־יִשְׂיֵם אֶת־יְרוּשָׁלַם  
 תַּהֲלֶה בְּאַרְץ: (ח) נִשְׁבַּע יְהוָה  
 בְּיָמֵינוּ וּבְזֵרוּעַ עֲזוֹ אִם־אֶתְּנוּ אֶת־  
 דְּגָנְךָ עוֹד מֵאֲכָל לֶאֱיִבֶיךָ וְאִם־  
 יִשְׁתָּנוּ בְּגִינְכָר תִּירוּשָׁד אֲשֶׁר  
 יִגְעַת בּוֹ: (ט) כִּי מֵאִסְפוֹ  
 יֵאֲכֹלֶהוּ וְהִלְלוּ אֶת־יְהוָה  
 וּמִקְבָּצָיו יִשְׁתַּהוּ בְּחֻצְרוֹת  
 קְדוֹשֵׁי: { ס } (י) עֲבְרוּ עֲבְרוּ  
 בְּשַׁעְרֵים פָּנוּ דְרָךְ הָעַם סָלוּ סָלוּ  
 הַמְּסָלָה סָקְלוּ מֵאֲבוֹ הַרְיִמוּ גַם  
 עַל־הָעַמִּים: (יא) הִנֵּה יְהוָה

(6) Upon your walls, O Jerusalem,  
 I have set watchmen,  
 Who shall never be silent  
 By day or by night.  
 O you, Adonai's remembrancers,  
 Take no rest (7) And give no rest to  
 Him,  
 Until He establish Jerusalem  
 And make her renowned on earth.  
 (8) Adonai has sworn by His right  
 hand,  
 By His mighty arm:  
 Nevermore will I give your new  
 grain  
 To your enemies for food,  
 Nor shall foreigners drink the new  
 wine  
 For which you have labored. (9) But  
 those who harvest it shall eat it  
 And give praise to Adonai;  
 And those who gather it shall drink  
 it  
 In My sacred courts. (10) Pass  
 through, pass through the gates!  
 Clear the road for the people;  
 Build up, build up the highway,  
 Remove the rocks!  
 Raise an ensign over the peoples!  
 (11) See, Adonai has proclaimed  
 To the end of the earth:  
 Announce to Fair Zion,

הַשָּׁמַיִם אֶל־קִצֵּה הָאָרֶץ אָמְרוּ  
 לְבַת־צִיּוֹן הִנֵּה יִשְׁעֶךָ בָּא הִנֵּה  
 שָׁכְרוּ אֹתוֹ וּפְעָלָתוֹ לִפְנֵינוּ: (יב)  
 וְקִרְאוּ לָהֶם עִם־הַקֹּדֶשׁ גְּאוּלַּי  
 יִהְיֶה וְלֹדֶךָ יִקְרָא דְרוּשָׁה עִיר לֹא  
 נַעֲזְבָה: {ס} (א) מִיִּזְהָא  
 בָּא מֵאֲדוּם חֲמוּץ בְּגָדִים  
 מִבְּצֻרָה זֶה הַדּוֹר בְּלְבוּשׁוֹ צִעָה  
 בְּרַב כַּחוֹ אֲנִי מְדַבֵּר בְּצַדִּיקָה רַב  
 לְהוֹשִׁיעַ: (ב) מִדּוֹעַ אָדָם  
 לְלְבוּשֶׁךָ וּבְגָדֶיךָ כְּדָרְךָ בְּגַת: (ג)  
 פּוֹרָה | דְּרַכְתִּי לְבִדִּי וּמַעֲמִים  
 אֵין־אִישׁ אֹתִי וְאֶדְרַכְכֶם בְּאֲפִי  
 וְאֶרְמָסֶם בְּחֲמָתִי וַיִּזְ נֶצְחָם עַל־  
 בְּגָדִי וְכָל־מְלַבּוּשֵׁי אֶגְאָלְתִּי: (ד)  
 כִּי יוֹם נִקַּם בְּלִבִּי וּשְׁנַת גְּאוּלַּי  
 בָּאָה: (ה) וְאֶבִּיט וְאֵין עֲזָר  
 וְאֶשְׁתּוּמָם וְאֵין סוּמְךָ וְתוֹשַׁע לִי  
 זָרְעִי וְחֲמָתִי הִיא סִמְכָתְנִי: (ו)  
 וְאֶבּוֹס עַמִּים בְּאֲפִי וְאֶשְׁכַּרְם  
 בְּחֲמָתִי וְאוֹרִיד לְאָרֶץ  
 נֶצְחָם: {ס} (ז) חֲסִדִּי  
 יִהְיֶה | אֶזְכִּיר תְּהִלָּתְךָ יִהְיֶה כְּעַל  
 כָּל אֲשֶׁר־גִּמְלָנוּ יִהְיֶה וְרַב־טוֹב  
 לְבֵית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־גִּמְלָם  
 כְּרַחֲמָיו וְכָרַב חֲסִדָּיו: (ח)  
 וַיֹּאמֶר אֲדָעֲמִי הִמָּה בְּנִים לֹא  
 יִשְׁקָרוּ וַיְהִי לָהֶם לְמוֹשִׁיעַ: (ט)

Your Deliverer is coming!  
See, his reward is with Him,  
His recompense before Him. (12)  
And they shall be called, “The Holy  
People,  
The Redeemed of Adonai,”  
And you shall be called, “Sought Out,  
A City Not Forsaken.” (1) Who is  
this coming from Edom,  
In crimsoned garments from  
Bozrah—  
Who is this, majestic in attire,  
Pressing forward<sup>a</sup> in His great  
might?  
“It is I, who contend victoriously,  
Powerful to give triumph.”<sup>b</sup>  
(2) Why is your clothing so red,  
Your garments like his who treads  
grapes? (3) “I trod out a vintage  
alone;  
Of the peoples<sup>d</sup> no man was with  
Me.  
I trod them down in My anger,  
Trampled them in My rage;  
Their life-blood bespattered My  
garments,  
And all My clothing was stained. (4)  
For I had planned a day of  
vengeance,  
And My year of redemption arrived.  
(5) Then I looked, but there was

בְּכֹל־צָרָתְכֶם | (לֹא) [לֹא] צָר  
וּמִלֶּאֶד פָּנִיו הוֹשִׁיעַם בְּאֵהָבָתוֹ  
וּבְחֶמְלָתוֹ הוּא גָּאֵלְם וַיִּנְטְלֵם  
וַיִּשְׂאֵם כְּלִימֵי עוֹלָם :

none to help;  
I stared, but there was none to aid—  
So My own arm wrought the  
triumph,  
And My own rage<sup>-f</sup> was My aid. (6) I  
trampled peoples in My anger,  
I made them drunk with<sup>-g</sup> My rage,  
And I hurled their glory to the  
ground.”

(7) I will recount the kind acts of  
Adonai,  
The praises of Adonai—  
For all that Adonai has wrought for  
us,  
The vast bounty to the House of  
Israel  
That He bestowed upon them  
According to His mercy and His  
great kindness. (8) He thought:  
Surely they are My people,  
Children who will not play false.  
So He was their Deliverer. (9) In all  
their troubles He was troubled,  
And the angel of His Presence  
delivered them.<sup>-h</sup>  
In His love and pity  
He Himself redeemed them,  
Raised them, and exalted them  
All the days of old.